THE MAGAZINE FOR EDUCATION & HEALTH

YOIKONO GAKUEN

TSUDOI つどい

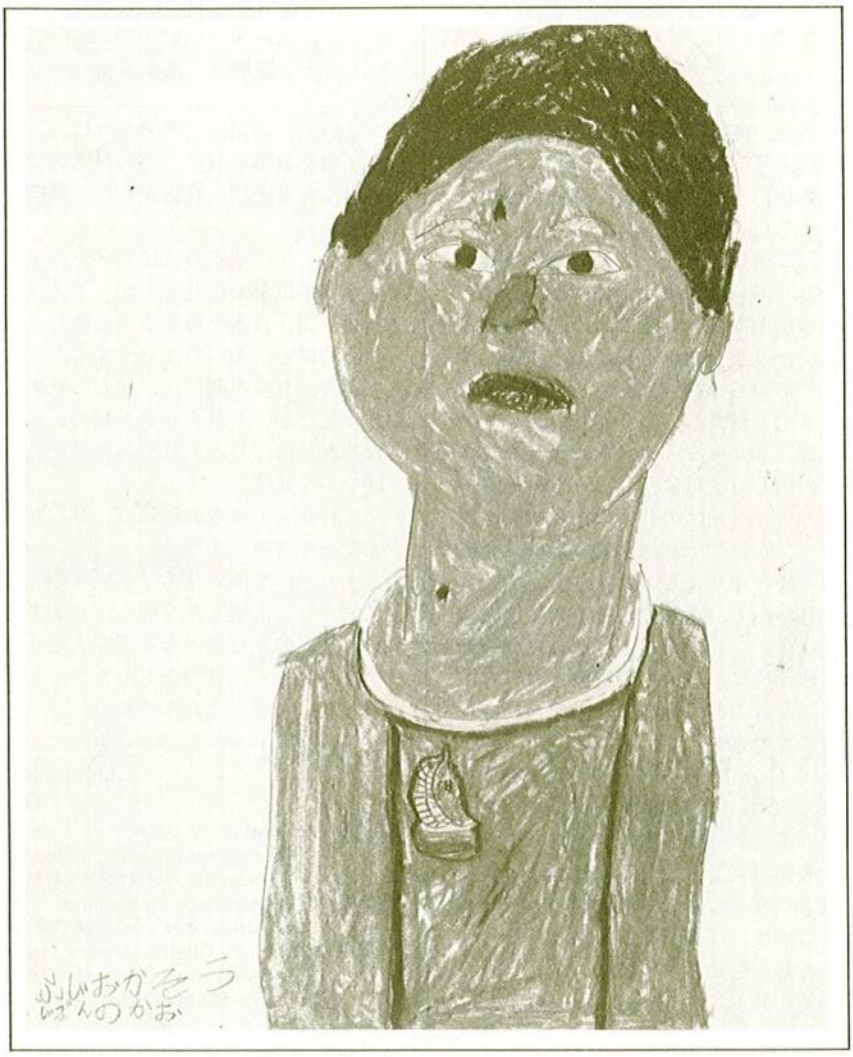
VOL. 5 NO. 1 FALL, 1988 $2.00

●朝日新聞掲載記事より ———

「よい子の学園」来年で十周年
五つの学びやを転々



三歳児から小学校三年生までを対象にしたニュージャージー州リッジフィールドの全日制日本人学校「よいこの学園」(岡本徹園長)はこのほど、地元の公立学校校舎を借りている本部園舎の来年2月に切れ、返還を求められているのに伴って、自前の園舎開設をめざすことを決めた。同学園は、マンハッタンのアパートの一室で始まった日系人のためのプレイグループが発展してきたもので、教室もヤドカリのように転々と変わり、現園舎は五番目の学びや。来年十周年を迎える学園の歴史は、ドラマさながらで、ニューヨーク・ニュージャージー地区の日本人社会の急成長ぶりも、浮き彫りにしている。
(谷 啓之記者・88年7月12日朝日新聞掲載記事より／詳細は9頁へ)



Japanese Children's Society, Inc.
635 Bergen Blvd.
Ridgefield, N.J. 07657

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
RIDGEFIELD, N.J.
Permit No. 17

巻頭言



園長　岡本徹

この度、当園のNews Letter〝よい子の学園だより〟が、名前を〝つどい〟と改め、皆様の前に雑誌として登場する事になりました。

1982年頃は、コピーした記事を数枚とじ合わせていたものが、1984年からは、新聞形態となり、日米で広く配布されるようになりました。そして、その間、学園そのものも、数名の園児から140名を越えるまでに成長して参りました。

当地、ニューヨークメトロポリタンエリアの内でも、特に、ニュージャージーフォートリー地区の日本人増加の動きは大きく、正に、それは、日本経済の発展そのものと申せましょう。

これからも、海外での日本人生活者は益々、多くなるでしょう。それに合わせた情報、特に、当地での医療と教育を中心にしたものを、皆様に提供できればと思っております。

今回、Family Medicineを発刊なさっていらっしゃいました清水チェンバレン先生のご協力を得た事は、〝つどい〟にとって、心強い支えを得たと申せましょう

読者の方々にも、お気付きの点、ご希望やご体験、ご質問等ございましたら、どしどしお寄せ下さい。

1988年９月１日

理事会を代表して



理事長　島本源徳

よい子の学園は、アメリカにいる日本人子弟をお預りして、その母国語である日本語を基礎に、教育を行なう機関であります。

私は、10代前半の時にアメリカに来て、もう70年以上になりますが、アメリカを父なる国、日本を母なる国と感じ、日米の交流にも、働いてまいりました。

過去、日米の間には、悲しい歴史もありましたが、それらを乗り越え、現在の日系人社会、日本人社会の繁栄があるわけであります。

これからの日米の関係は、日に日に強くなってまいります。

よい子の学園で学ぶ子供たちが、将来、アメリカにも親しみを感じ、日本をも愛し、世界のかけ橋となる国際人となっていただきたく、理事会も力を尽くしてまいりたいと思っております。

もくじ

朝日新聞掲載記事より …… 1
巻頭言 …… 2
理事会を代表して …… 2
元ＰＴＡ会長よりメッセージ …… 3
よい子の学園ニュージャージー校
　生徒数の推移 …… 3
教育
海外における日本人子女教育の実情
　並びにこれに対応してできた
　私学への援助を …… 4
自分の目で確かめて子供にあった
　ナーサリィーを …… 5
学園だより
「日本からの風」ページ …… 7
第２園舎紹介 …… 8
日本支部のご案内 …… 8
思い出のアルバム …… 9
報道される「よい子の学園」…… 10
健康
是非知っておきたい健康情報 …… 12
フォートリー井戸端会議 …… 13
メトロポリタン情報
我が懐かしき住み家なれ
　ニュージャージー …… 15
アレキサンダー・ハミルトン将軍の
　虜になった１ヵ月 …… 17
DONORS …… 18
PTA企業一覧 …… 19
ドクター一覧 …… 20

表紙絵（じぶんのかお）ふじおか そう

Japanese Children's Society, Inc.
Board of Trustees

名誉理事長 Mr. Yoshio Terasawa (Multilateral Investment Guarantee Agency 長官、元野村証券副社長)
理事長 Mr. G. Gentoku Shimamoto (Architect, 元NY日系人会会長)
理事 Mr. Wataru Ohashi (Ohashi Institute 校長)
Mr. Atsushi Niwa (ニューヨーク総領事館勤務)
Dr. Seiko Shimizu Chaimberlin (医学博__)
Mr. Nobuo Ishizaka (東芝アメリカ社会長)
Mr. Noboru Sato (Azuma Trading Co. 社長)
Mrs. Jean Kariya (元日米婦人会会長)
Dr. Haruzo Eda (Professor of Ocean Engineering, Stevens Institute of Technology)
Mrs. Emiko A. Lindsay (NY主婦の友の会事務局長)
Mrs. Pat Kinney (Director, Fort Lee Children's Day)
Mrs. Yuko Iida (よい子の学園元幼児部PTA会長)
Dr. Teruo Hirose (医学博士、心臓外科)

PLEDGE 〝つどい〟後援申込書

支持会員として下記の額のチェックを同封します。
I will support 'TSUDOI' of Japanese Children's Society by contributing

個人 Individual ( ) $10 ( ) $25 ( ) $50 ( ) $100 ( ) other
法人 Corporation ( ) $100 ( ) $250 ( ) $500 ( ) other

Name: _____ Tel.: _____
Address: _____
_____ Zip _____

Your contributions are tax-deductible.
取材・制作・郵送費などの諸経費をカバーするため諸者の皆様からの御寄付をお待ちしております。
当学園は非営利団体ですので、御寄付は免税の対象になります。

PUBLISHER
Japanese Children's Society, Inc.
635 Bergen Blvd., Ridgefield, NJ 07657
EDITOR IN CHIEF
Seiko S. Chamberlin, MD.
STAFF
Yoko Okuma
Yuko Iida
Toru Okamoto
ADVERTISING SALES
Toru Okamoto
(201) 945-5151
PRODUCTION / PRINTING
Gamma Business Forms, Inc.

今日も朝から学園に行くのが待ちきれず かばんとくつを玄関にそろえる息子 ……

元PTA会長　加藤なおみ



元気におみこしをかつぐ加藤大策君

アメリカにおいて、しかも小学校低学年から、よい子の学園で母国語の授業が受けられるのはとてもよいことだと思っています。

日本人だけの学校へ入学することで、アメリカ人社会の自然な交流が失われがちになり、ここでの生活の意味あいが半減させられてしまうのでは……と、思われる方もいらっしゃるかもしれません。しかし、フォートリー近辺に住む日本人にとって、やはりアメリカ人社会にうちとけることは、現地校に通っている子供たちにとっても、かなりむつかしいことなのではないでしょうか。

私の息子も、半年ほど現地校に通っていましたが、そこには１クラスに４名から５名の日本人の子供たちがおり、結局ほとんどはその子供たちだけで遊んでいました。こういったことも、子供たちが英語に親しみにくい一つの原因になっているのかもしれません。日常の英会話に慣れるのに早いお子さんでも半年～１年。授業内容を理解するにいたっては、早くても２年以上かかるといわれています。しかも学年が上になればなるほど、この期間はもっとかかるとおもわれます。

また、小学校低学年、あるいは高学年で帰る子供たちにとっては、アメリカで身につけた英語を保たせるのはむつかしいのではないか……とおもいます。それどころか、親は子供が不用意に英語を使うのを、日本に帰るとただちにやめさせなければいけなくなったりします。苦労してせっかく覚えた英語も、日本に早くなじませるために、使ってはいけないということにもなりかねないのではないでしょうか。

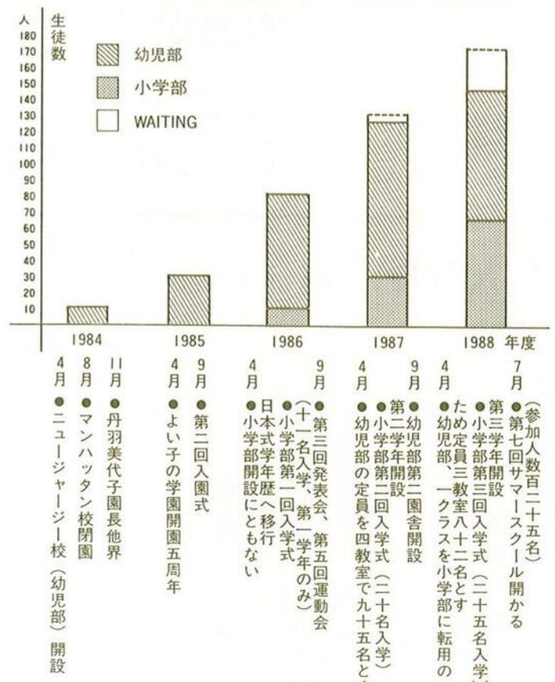
日本でのこういった状況を耳にしたり、本を読むにつけても思うことは、アメリカにおいても低学年から、しっかりとした基礎学力を日本語でつけることの重要さです。

よい子の学園では、日本と同じ形式で授業が進められ、その他の授業科目には、珠算やミュージカル。マリアン先生による毎日１時間の英語の授業といったユニークな授業もあります。小学部も１年・２年生38名となり、幼児部もふくめますと117名。とくに小学部にかぎりましては、わずか２年で、ここまでの成長ぶり。これも、こちらに滞在の方々の教育に対する関心の高さとともに、よい子の学園の先生方の努力が評価され始めてきた結果ではないでしょうか。

今日も朝から、息子は学園に出かけるのが待ちきれず、「用意をしなさい」という言葉もないのに、玄関に自分自身でくつとかばんをそろえています。

それを見るたびわたしは、よい子の学園に通わせて「よかった」と、つくづく思うのです。（1987年、記）

よい子の学園ニュージャージー校生徒数の推移



移民法関係では40数年以上の経験をもつ米国最大の法律事務所です。
企業・個人の方、お気軽にもよりの事務所までご連絡ください。

バースト アンド ムカマル 法律事務所
BARST & MUKAMAL

Philip J. Kleiner：企業担当
Henry S. Dogin：元NY移民局 District Director
Jay Siegel：元LA Immigration Judge
Martin B. Danziger：元 Washington移民局 Deputy Commissioner
関口 博：マネージャー Japan Dept, NY

NEW YORK
2 Park Avenue
19th Floor
New York, NY 10016
TEL: (212)686-3838
FAX: (212)481-9362

LOS ANGELES
One Wilshire Building
624 South Grand Avenue
Suite 2620
Los Angeles, CA 90017
TEL: (213)623-4592
FAX: (213)623-3720

SAN FRANCISCO
220 Montgomery Street
Suite 891
San Francisco, CA 94104
TEL: (415)398-8887
FAX: (415)398-6757

MIAMI
444 Brickell Avenue
Suite 601
Miami, Florida 33131
TEL: (305)371-3838
FAX: (305)374-3381

PALM BEACH
Northbridge Center
515 N. Flagler Drive
8th Floor
W. Palm Beach, FL 33401

WASHINGTON, D.C.
1819 H Street, N.W.
Suite 500
Washington, D.C. 20006
TEL: (202)659-0712
FAX: (202)659-0194

海外における日本人子女教育の実情並びにこれに対応してできた私学への援助を

文京女子短期大学教授　井上　巖

1987年３月、米国NY州、NJ州を訪れ、急増している日系企業の派遣社員子女、特に幼児の教育に関する調査を行なった。そこでの問題点は、(1)多くを占める日系短期滞在者（２～数年）は、その子女を現地校に入れることを必ずしも望んでいないこと。(2)いわゆる日本人学校と補習校の収容力の問題。(3)NY州、NJ州には、日本語を主とする本格的な私立学校が１校づつあり、それぞれ州から学校法人として認可されているが、日本からの補助金はなく、経済的に非常に苦しんでいること、などである。

全日制日本学校では、幼児と小学生１～３年の教育はまだ行なわれていない。この年令の子供達は、現地の幼稚園、小学校へ通い、土曜日補習校へ行くのが普通である。こうした幼児、児童が、(1)現地校になじめず、無口になったり、登校拒否を起こすことがある。(2)数年で帰国予定なのに、言語形成前半期の幼児、小学低学年児童を、米現地校へ入れることの親の不安、等の例をしばしば見聞した。

本格的な幼児教育施設として州から認可を受けているものは、NY州の「こどもの国幼稚園」NJ州では「よい子の学園」のみである。特によい子の学園には幸いに小学部（１～３年）も併設されている。

筆者は、日本学校と補習校の拡充が１日も早く実現されることを願うが、同時に新しい学校法人２校が、祖国愛に燃え、母国語を主体とした教育に精魂を傾けているのを見るにつけ、その成長の促進を図るべきであると痛感するものである。以下、資料を提供して下さった「よい子の学園」についての実状を述べようと思う。

同学園は、1979年マンハッタンに故丹羽美代子園長のもと、10人に満たない園児で発足し、1984年NJ州の現在地に、本格的な学園として発足、1986年には３年生迄の小学部も開設された。1984年からは急逝された丹羽先生に代わり、岡本徹氏が園長に就任、運営に当っている。園児数は年々増加し、88年には145名となっている。学園の収入源としては、10ヶ月分の授業料、サマースクールの収入、年１回のバザーの収益金、現地企業からの寄付金（支社という立場からか、あまり多くを望めないようである）等がある。これらは、教材費、建物借用料、人件費などの支出をかろうじてカバーできる程度という。

日本の幼稚園、小学校の指導要領に準拠した教育を行なっているこの施設に対し、日本政府からの補助金は一切来ていない。日本国内では法人として認可されれば、幼稚園でも補助金が貰える。又、ニューヨーク日本学校、補習校は、日本政府から教員の派遣と共に補助金を受けている。岡本園長は、「幼児部がいかに大きくても、受験にかかわる小学高学年や、中学部がなければ、補助金は貰えないのではなかろうか」と嘆かれた。

今後とも、日本人の海外進出はますます増大するであろう。経済大国といわれている日本である。帰国子女の受け入れ態勢に力を入れるのみではなく、外国にある日本人子女の教育にも取り組んでいただきたい。「教育摩擦」も一部で起りつつある今日、既設の日本人学校、補習校拡充だけではなく、現地のニーズに応えて生まれた、本格的な新しい教育施設にも、補助金の交付など、同様な援助をさしのべていただきたいと切望する。それと共に、各企業本社にも、海外支社従業員の子女教育に眼を向け、援助して下さることを併せて願うものである。

〔注〕
この文章は井上教授の論文（教育関係の各機関へ送られた）の一部を教授の許可をうけ、抜粋したものです。

GARY J. BRAUNER, M.D.
ハーバード医科大卒業
皮膚科（皮膚、髪、爪等）
整形外科
レーザー手術

ニュージャージー
1625 Anderson Avenue, Fort Lee. N.J. 07024
(201)461-5522

ニューヨーク
125 E. 63rd Street, New York, N.Y. 10021
(212)421-5080

自分の目で確かめて子供に合ったナーサリィを

外国という不慣れな土地での子供の学校選びは、ご両親にとっては不安が大きいものです。幸い、ニュージャージー地区には「よい子の学園」がありますが、３～４才になったら「よい子の学園」に入園させるにしても、２～３才のお子さんをお持ちの方にとっては、ご当地でのナーサリィ選びもひと苦労。せっかくアメリカにいるのだから、アメリカの教育も少しはと思っても、限られた情報量の中から自分の子供に合ったナーサリィを探すというのも大変です。

そこで、今回は、フォートリー在住の主婦３人が、２才半の子供のナーサリィ探しに奔走した体験から得たノウハウをもとに、昨今のナーサリィ情況とその選び方のポイントをご紹介したいと思います。

●レジストレーションは２月までに

「子供に合ったナーサリィを選びたい」とお思いなら、少なくとも２・３校を実際に見学した上で納得して決めたいもの。９月から、希望するナーサリィに入園するための手順としては、まず前の年にいくつか候補をしぼり、１月中に見学、遅くとも２月中にはレジストレーションをすませておくのが一般的のようです。事前に各ナーサリィのbrochure（パンフレット）を取り寄せ検討しておくのも良い方法。見学に際しては、電話でアポイントメントを取っておくことが必要です。そうすれば、子供たちの授業風景や学校の中の様子を見せてもらえ、入園手続に関してもていねいな説明が受けられます。

●クラスと対象年令

普通ナーサリィのクラスはhalf day（午前中のみ。午後がある学校もある）、full day（午前９時頃 ～ 午後３時頃）とに分けられ、half dayの場合は週３回コースを設けているナーサリィもあります。

入園できる子供の年令は、ナーサリィによって多少異なりますが、ほとんどの所では３才が基準で、トイレット・トレーニングが終わっていれば、２才後半ぐらいから受け入れてくれるようです。２才児を対象に特別に、少人数制のtoddler classを設けているナーサリィもいくつかあります。

２才児から受け入れてくれる場合は、おむつが取れていなくても大丈夫。しかし、乳児から預かるようなナーサリィでは、授業内容も中途半端で、託児所的要素が強いので注意。４才児を対象にしたkindergartenの準備段階としてpre-school（もしくはsenior class）というクラスを設けている場合もあるようです。

９月を待たずにすぐ入園したいときは、reglstration feeを予約金の形で払っておけば、クラスに空きができたときに知らせてくれます。



高月春木

太平洋線で、
最も大きなくつろぎを
お約束します。

愛されて、世界の空へ。
信頼の翼、ANA



横6列(2席−2席−2席)の
"スーパーエグゼクティブクラス"。
ANAならではの快適フライトを、
ご実感いただけます。

全日空のビジネスクラスが"スーパーエグゼクティブクラス"と呼ばれている理由。その第一は、これまでの水準をはるかに超えた、ファーストクラス並みの居住性にあります。横6列にゆったりとレイアウトされた特製の大型シート。前の席との間隔も約1mと充分に保ち、10時間を越える長いフライトの間も、ゆったりと脚を伸ばしておくつろぎいただけます。さらに、3種類のメニューをご用意したセミコーステイナー、世界の銘酒をお楽しみいただけるリカーサービス、豊富なプログラムを揃えたスカイビジョン番組など、サービスも多彩に、きめ細やかに。ひとクラス上の快適さをお約束する全日空の東京便を、次の機会にぜひご利用ください。



●ご予約・お問い合わせはお近くの旅行代理店または、1-800-262-2230(日本語) 1-800-235-9262(英語) へどうぞ。

We're flying your way.
ANA 全日空

また、ほとんどのナーサリィでは、サマー・キャンプといって、夏の間、普段の授業とは内容を変えて、課外活動を盛り込んだプログラムを用意しています。9月入園の前ニ、ウォーミング アップのつもりで、サマー・キャンプから通園させるのもひとつの手です。

しかし、2・3才の子供が親の手を離れて、生まれて初めて学校に通うのですから、お子さんにとってもご両親にとっても不安は多いはず。そこで、「子供が自然にナーサリィにとけこむために、最初は週3回のhalf day、そして徐々に時間数を増やしていくのが理想的というのが、Hooks's Laneのディレクター（園長）のアドバイス。とはいうものの、子供が泣かずにナーサリィに通うようになるまでには、2週間はかかるという覚悟もお忘れなく。

●ナーサリィはなるべく家に近い所を

さて、実際にナーサリィを選ぶときの条件ですが、まず第一にロケーション。交通の便を考えて、なるべく家から近いことが望ましいようです。スクールバスを利用する方法もありますが、バスを持っていないナーサリィや空席の順番待ちで入園後数か月かかることもしばしば。それにバス料金も決して馬鹿にはできない金額です。(往復通園1月80ドルぐらい)。ナーサリィのまわりの環境や教室の雰囲気、校庭の広さも大切なポイントといえるでしょう。

●月謝

Tuition（月謝）については表を参照していただくとわかりやすいと思いますが、ナーサリィによって多少のばらつきはあるものの、1時間当たりに直すとあまり差はないようです。

同じナーサリィに兄弟を通わせる場合は、2人目から月謝が半額になるという所もありました。入学時に支払うのがregistration fee、その他、年度初めにsupply fee（教材費）を収めるナーサリィもあります。月謝は前年9月に値上げされますが、3月までにレジストレーションをすませておけば、料金据え置きということもありますので、そのためにもレジストレーションは早めに。



●ナーサリィの教育信念とプログラム

見学に行ったときに、是非とも確認していただきたいのがナーサリィの教育的モットーとカリキュラム（授業内容）。ナーサリィによっては、2才児にアルファベットや数の概念を教えたり、授業にパソコンを取り入れている所も少なくありません。学校ごとの教育方針を親が把握し、自分の子供にマッチしているかどうか、よく検討することが大事。たとえば、Ivy Leageでは、授業に本物の動物や恐竜の模型を用いたサイエンスや、バスによる博物館などへの見学旅行を取り入れているし、Green Houseでは、協調性や創造性を養うために子供達が小麦粉やバターをこねてお菓子作りを楽しんでいます。またYoung Schoolでは、父兄や一般のボランティア教師による音楽やアートの特別授業を設けています。この他、モンテソーリ系のナーサリィ（スペインの教育者モンテソーリが考案した教育法に基づいている）ではたてわり制のクラスを特色とし、子供の責任感と自主性の育成に重点を置き、小グループの単位で個性尊重の教育を行っています。しかし、全体から受けた印象では、どこも独自の教育理念を持っているものの、〝知力〟の方に重きが置かれ、子供の体力作りを目指したわんぱくな、いわゆる〝子供らしさ〟を協調する面がやや稀薄のようです。

●先生方の対応と言葉の問題

日本人の子供達にとって、金髪の外人の先生というのは、どうも今ひとつなじみにくいようです。またアメリカ人の場合、〝NO!〟で物事のけじめをはっきりつけ、日本人からみると叱り方が厳しいととられることもあります。反面、子供達をほめるときは頬ずりをしたり抱きしめたり、スキンシップを持って接してくれます。

もう一つ、子供の英語力の問題も無視できません。たとえば、アメリカ人の子供と日本人の子供がけんかした場合、日本人の子供が、言葉のハンディのために主張が通じず、歯がゆい思いをするというようなことはあるようですが、心配にはおよばず、先生方はすでに日本人への対応には慣れており、英語が話せないことによって起こるトラブルはあまりないようです。むしろ、日本人生徒が3割以上を占めるフォートリー近辺のナーサリィでは、日本人同士がグループを作ってしまうので、子供がバイリンガルになることは望めないという方が正しいかもしれません。

日本人の児童のために、いくつかのナーサリィでは、クリスマスやハローウィンの行事に加え、ひな祭りや端午の節句を祝う所もあります。ハイ・ジーのディレクターは大変な親日家で、自ら日本語を習い、授業で日本語の歌も取り入れているとのこと。

しかし、人種的偏見というシリアスな問題はないにしろ、ナーサリィによっては、東洋人の定員のわくを決めている所があったり、いわゆるエリート（!）といわれているナーサリィでは、父兄たちの間で暗に日本人を歓迎しない風潮もなきにしもあらずです。





「日本からの風」ページ

日本から「よい子の学園」へ……なつかしいお便りが届きました。

「よい子の学園」を去って、日本に帰っていった子供達……。その子供達のご父兄から何通ものうれしいお便りをいただきました。子供達の帰国後の楽しい生活ぶりが、目に見えるようなお手紙ばかり。その中には、現在の日本の事情、ちょっとしたアドバイス等、とても参考になる内容も多く含まれていました。たくさんいただいたお手紙のほんの一部ですがご紹介しましょう。

ニュージャージーにおりますときには、親子共々お世話になり本当にありがとうございました。

ここ武蔵野市には8月に移ってまいりまして、9月1日から、昌子は市立の第5小学校、卓也は近所の聖泉幼稚園という小さなキリスト教系の園に入りました。昌子はわりにおとなしいほうなので、慣れるかどうか心配しましたが、先生方の配慮もあってか、すぐに慣れ、学校の帰りにお友だちと約束して夕方まで公園で遊ぶ毎日です。卓也はやはり毎日自分達で約束し、園が終っても5時頃まで公園やお友達の家で遊んできます。母親があああしろこうしろと言うことはほとんどなく、アメリカにいたときはずい分親が口出ししていたなあと思います。日本とアメリカとは事情が違うので、どちらが良いとか悪いとかはいえないと思いますが。

学校の勉強の方は一年生ということもあり、全く問題ありませんでした。算数と国語はよい子の学園で使っていたものと同じ教科書でしたので、おかげさまであまりとまどうこともなく入れたようです。(以下省略)

滝柳敏江

大変ご無沙汰いたしておりますがお変わりございませんか。クリスマスカードと写真をお送りいただきましてどうもありがとうございました。(中略)

短い期間でしたが、美紀にとって〝始めの一歩〟を先生に受け持っていただけたことは幸運でした。親にとりましても毎日が勉強でそして楽しい思い出になりました。美紀はこの頃になって2つの学校を比較する余裕が出てきたのか「やっぱりよい子の学園の方が良かったなあ。」と1年1組をなつかしがっています。でも研吾くんや盛雄くんが自分と同じ境遇にあったことや、すぐに友達ができたことで転校の悲劇のヒロインにはならずにすみました。それでもしばらくは、〝アメリカ人はアメリカにかえれ〟などと言われていたようです。元来口の重い子なので学校生活のことを聞き出すのは一苦労です。〝ひよこ〟のようなお便りもなく遊びに来たお友達のおしゃべりで、へえ、そんな事があったのかと知る程度です。(中略)

先日、授業参観がありました。2学期の時は、1度も手をあげなかったのですが今回は何回も手をあげていました。しかし残念ながら1度も当ててもらえませんでした。先生のテクニックにもよると思いますが、やはりよい子の学園の様な少人数教育は子供に、ケアされているという満足感と自信を与えることが出来る様に思います。

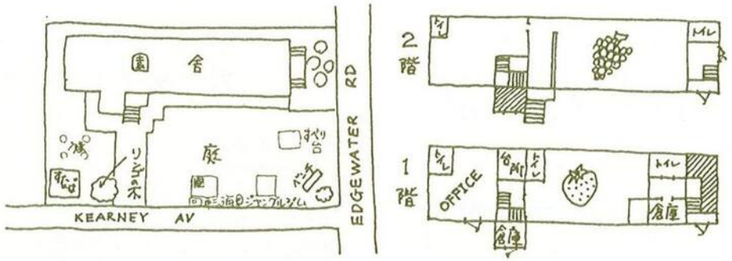
参観で気になった事が1つ、まちがった答や、まとをはずれた意見に対して皆は〝ハハハ〟〝ケラケラ〟と笑うのです。それは子供とはいえ人をばかにした笑いそのもので美紀もつられて同じように笑っていました。先生はそれを注意しようとせず、こうした場合の習慣的な反応のようでした。これでは間違った答を発表して笑われるより発表せずに笑う側にいた方が良いと1年かけて会得させるようなものです〝1日に1回は発言しよう〟と目標をかかげても〝こんなことを言ったら笑われるかもしれない〟という危惧をいだかせながらでは、気の弱い子や自尊心の強い子にはむずかしいことだと思いました。(以下省略)

中島喜久子



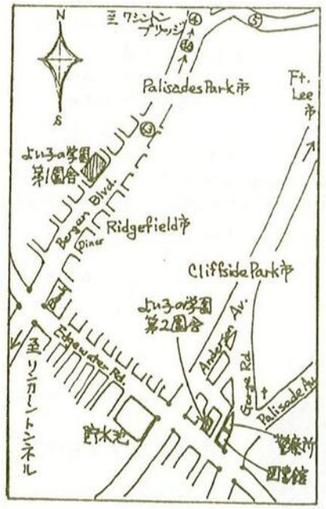


第2園舎紹介



年少組・年中組用の第２園舎は、昨年９月にオープンしました。

FortLee市の南に隣接するCliffside Park市の閑静な住宅地の一角にありますが、Edgewater Roadに面し、Anderson AveやPalisade Ave. にも近く、交通の便のよい所に位置しています。園舎の東側には教会市役所、図書館、郵便局などもまとまって位置しており、市の中心的地区になっています。又この秋にはYaohanが坂を降りたハドソン川ぶちに開店しますので益々、便利になります。



園舎は二階建てで大小４つの部屋、５ヶ所のトイレの他、台所、倉庫を備えています。保育室は清潔で、現在１階を３才児いちご組、２階を４才児ぶどう組が使用しています。

この園舎はもともとナーサリースクールとして使用されていた建物なので各所に幼稚園向けの工夫がなされています。開園にあたり安全面で大きな改善がなされました。不燃性天井パネルの総張り替え、火災警報装置、非常用電灯の設置、避難の際、開閉の容易なパニックバーのドアへの取り付け等です。出入口は４ヶ所あり速やかな避難が可能です。しかし今年正月、マイナス20度の厳寒でスチームのパイプが破裂し工事のやり直しという思わぬハプニングがあり園児、PTAの方々には御迷惑をおかけしました。

さて園庭は全面芝生で覆われている為園児達は思いっきり走り回っていますし、リンゴの木にはおいしい実がなりますので子供達は大喜びです。昨年度のバザーの収益から砂場をはじめ滑り台、ジャングルジム等の固定遊具を購入し設置いたしました。今日も子供達は元気に遊び製作し、歌っています。この子供達が健やかに育って行くことを願わずにはいられません。

日本支部のご案内

よい子の学園東京支部
[redacted]
〒112東京都[redacted]

学園創立期の園児、中嶋美紀ちゃん、吉野研吾君、宮原盛雄君等は日本へ帰っても兄弟のように仲良し。アメリカでの思い出、よい子の学園での思い出に花を咲かせています。どの子の担任も言われない限り帰国子女とは気がつかないとの事でした。お母さん方もアメリカに帰りたい様子でした。

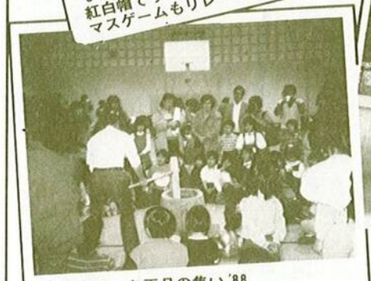


歯の矯正
ドクター
ジョージ・ダイモン
ドクター
ジョン・イーサン・ガルボ
2185 LEMOINE AVENUE
FORT LEE, N.J. 07024
201-944-9208


9月19日　運動会 '87
紅白帽でリリシク。
マスゲームもリレーも頑張りました。


10月30日　ハローウィン・パーティー
校庭を出てパレードは進む。
あめはもらったかな。


12月22日　クリスマス会
サンタが持って来たものは？
子供達の目が輝く瞬間。


1月9日　お正月の集い '88
もちつきを初めて見る子もいました。
書き初めを皆で楽しみました。


2月3日　小学部　スケート学習
初めはオッカナビックリのへっぴり腰でした。


2月4日　幼児部　節分
手づくりのかわいい鬼さんがいっぱい出現。歌をうたい、豆を投げてエネルギーを発散しました。

思い出のアルバム


3月24日　卒園式
お母さん方の目には涙が…。
♪思い出のアルバム♪を歌う卒園児達。


4月11日　入学式
入学許可証を見せながら、
ハイパチリ。


5月23日　小学部　遠足
ロックランドレークへスクールバスで行き、歩け歩けの1日。楽しいお弁当のあと思いっきりボール遊びもしました。


6月18日　幼児部の父親参観
年少組、年中組とも全員のお父さんが参加。
親子で工作をし、園庭で競技をしました。


11月13・14日　学園祭 '87
記念講演会では"江戸っ子芸者一代記"で有名な中村喜春さんの楽しいお話しが聞けました。バザーも大成功の内に終わりました。


7月2日　夏まつり '88
約600名の参加者でにぎわいました。
金魚すくい、輪投げ、的場あてやあめつり等で遊んだり盆踊りに参加。日本の雰囲気でアメリカの夏を楽しみました。

1988年(昭和63年)7月12日 Tuesday Issue No. 36818 (日刊)

"ヤドカリ"返上します



後ろが退去を迫られている本部園舎

「よい子の学園」来年で十周年 五つの学びやを転々

三機関から小学校・往生まで"を対象にしたニュージャージー州リッジフィールド市の公立小学校「よい子の学園」(岡本徹園長)はこのほど、地元の公立学校を借りている本園の借用期限が来年三月に切れ、返還を求められているのに伴って、日新の園舎開設をめざすことを決めた。同学園は、マンハッタンのアパートの一室で始まって以来、六つのクラスごとに転々と変わり、現園舎は五番目の学舎。来年十周年を迎える学園の歴史は、ドラマ性をも彩りそうだ。

ニューヨークに住む日系人の子供たちに、失われがちな日本語と日本の風習を身につけてほしい、と願う両親有志が、八七年九月に開校された。

この年九月、教員増しのため、月別当代表代表さんが「日本語学校を開設しよう」と呼びかけ、ニューヨーク・ニュージャージー地区の日本人社会の急成長ぶりも、浮き彫りにしている。

（谷 雪之記者）

国際衛星版

自前園舎開設を計画

再び"立ち退き"迫られ

進出日本企業に基金協力を訴え

"よい子の学園"にとって、日本語・日本文化を教える学園の開設は、一九七七年、ロワトの借用期限が切れる園舎を追われ、父母会の一人一人が、ボランティアで教室を探し回ったが、なかなか見つからなかった。

一九八一年には小学生のための学園二にとどまらず、幼稚園児から中学生までの総勢八〇人の大所帯に膨れ上がった。

一九八二年、ハッタン二十七丁目のハドソン・ハウスに移転。

一九八五

是非知っておきたい健康情報

——新しく渡米される方、日本へ帰国される方へ——

医学博士
チェンバレン　清水靖子



全部の予防接種をすませ
元気な毛呂仁美ちゃん

1981年に、私の発刊したファミリーメディシンの小冊に、子供や、若い人達を連れて、初めて渡米される御家族に是非、母子手帳をパスポートといっしょにお忘れなくと、書いたことがあった。大分、読まれた方があったと見えて、その後５年位は、「母子手帳を、日本へ忘れてきました。」と、言われる方は、全くなかったが、この２年ばかり、「もう子供が10才に以上になったので、母子手帳は必要ないと思って、日本へおいてきました。」と、言われる方が多くなって、私も母子手帳の重要性を、お話ししなければならないし、又、大分お困りの方もおられる。

アメリカの殆どの学校では、入学の時の身体検査の用紙に必ず、予防注射の記録を、克明に書く欄があって、それも何年・何月・何日と、正確に書かなければならない。

アメリカの学校では、全校生徒が最少限度、三種混合（二種混合も含んで）４～５回、小児まひ、３～４回、の外に麻疹・お多福風・風疹（３日ハシカ）の予防接種が、きちんと揃っていないと、州や、合衆国政府から、援助金がけずられることがあるようだから、日本より厳重である。その他、HIBの注射を義務づけている所もある。

「ニューヨークの全日制の学校へ行くから、何もかも日本流と思って、母子手帳はもう必要ないと思っていました。」と、言われる方もあるが、全日制の学校でも例外ではなく、州やら、市から視察に来て、厳重にチェックをされるのである。

大学への入学の時にも、この記録が必要で、日本人も、25才位までの人は、みんな母子手帳を持っているので、学校へ行く可能性のある方は、お忘れなく御持参なさることを、おすすめする。

母子手帳を、他の荷物と一緒に船便で送ると、荷物が着くのち１カ月以上かかり、その前に子供は学校へ入るから、母子手帳は、パスポートと一緒に持ってこられると、学校に言い訳をしなくても済むのである。

日本から来られる方に、保健所以外で予防注射をした人は、受けたドクターから記録を書いてもらい、学校でツベルクリンテストや、BCG、胸のレントゲンをとった場合、その年月日の記録を、学校当局に書いてもらって持参すれば、ツベルクリンテストか、BCGが陽転であったり、レントゲンが正常であれば、アメリカ側の学校でも、安心して入学を許可するのである。

又、渡米前に、日本人の歯医者に行って、歯の検査を受けたら、治療済みとか、虫歯なしとか、証明書を書いて持ってくれば、日本人の歯医者の証明書でも認める学校も沢山ある。

日本では、予防注射は保健所で受けるので、アメリカでもと、わざわざ保健所に予約をとった人がいたが、アメリカでは、原則として予防注射は、個人のドクターでしてもらい、保健所へ行くのは、個人のドクターに支払いできない人が行く所であると思っていただきたい。

予防注射の記録がないので、始めから全部やり直されて、５本も１度に注射されて、母も子も泣く泣く家に帰った、と話してくれた方がいたが、私は、注射は１回に１本以上は、おすすめしない。というのは、私の診察室で、真っ青になって倒れる子供が何人かいるからである。子供は、子供なりに、環境の急変で想像以上に緊張しているのではないかと思われる。(この話を、子供のいる前で話さないでいただきたい。子供はとても暗示にかかりやすいのですから。)

２本以上の注射が必要であっても、必ず何日までには、規定の注射を完了致しますからと、ドクターに証明を書いてもらって学校へ提出すれば、学校も認めてくれる。

予防注射の記録を紛失した場合は、勿論、ファミリードクターに又書いてもらえばいいけれど、州によっては、３年以上・５年以上・６年以上たったら、カルテを処分しても良いという法律があるので、書いてもらえないこともある。

又、ドクターが停年退職したり、引っ越したりで、手元に入らない時には、前に通っていた学校に問い合わせると、教えてもらえるかもしれない。

将来、アメリカに就職する際に、職業によっては、(又はボランティアであっても)予防注射の記録を要する所がある。(例えば看護婦さんや医学生、高齢者の世話をする人やその他の健康管理職等) 女性は妊娠した時、肝炎や貧血、梅毒の検査と一緒に、風疹の抗体の検査があるが、これも以前に風疹の予防注射をして抗体があれば、繰り返しする必要はない。抗体がなくて、大人になってから予防注射をした場合、その年月日を、子供の予防注射をした用紙のいずれかに書いておくと、(又抗体検査をした場合、その数値を)忘れたり、記録を紛失したりすることがない。

日本へ帰国する際には、入院する様な大病にかからない限り、特別にカルテの写しの様なものは必要ないが、予防注射の記録と、何か薬に副作用があった場合にはその記録を持って帰れば、日本で同じものを接種されることもないし、同じ薬を使用されることもない。風疹やお多福風によく似た病気の診断にも役立つ。入院する様な大病をした場合は、その大要を書いてもらって持ち帰り、骨折などの場合は、レントゲンのフィルムがもらえなかったら、せめてリポートのコピーだけでも持って帰れたら何かの役に立つと思う。お薬を飲んでいたら、その薬の説明書きを書いてもらって持ち帰ると以後の治療に大変役立つ。

これは、日本からアメリカへ来られる時も同じで、それぞれの薬の原名、使用目的、有効期間をドクターにはっきり書いてもらって持参することをおすすめする。勿論、何か異常な検査物の結果や数値、身体検査の結果のリポート等もお持ちになれば、案外役に立つ時があるかもしれない。

これ程、電話網が発達してきているので、国際電話を上手にお使いになれば、健康情報も思いがけなく簡単に入手することができると思いますがいかがでしょうか。

フォートリー井戸端会議

出席者：

Dr. 清水チェンバレン（小児科医）
Aさん（３児の母）
Bさん（２児の母）
司会飯田裕子

飯田　日本からアメリカへ来たばかりの頃は、アメリカ人の中にかなり太った人がいるので驚きましたが、実際はどうなんでしょうか。

清水　最近のアメリカでは、エリートやお金持ちはやせていて、教養がなく貧しい人程太っていると判断されているのですよ。例えば以前私の病院に日本の御婦人か何人か入院されたのですが、皆さんお金持ちでいらして、一等室にお入りになりました。すると病院の人達が私に、「どうしてやせてる人ばかりなのか？」と聞くので、「皆お金持ちでエリートの奥様達ばかりですよ」と言うと、「やっぱりね」と言う返事か返って来ました。

B　そうですね。私の主人の会社（外資系）の偉い方々の奥様達は、皆すらりとやせていらっしゃいます。私も産後ずっと、彼女達から運動をしてやせなくてはだめだと言われているのですが、なかなか……。

清水　そうですよ。特に女性の場合は歴然と表われているのですよ。

B　それはやはりお金持ちの方が時間も暇もあり、ヘルスクラブ等に通い自分の体を鍛えているからでしょうか。

清水　お金持ちは決して暇ではないですよ。色々なボランティアクラブ等から誘いがあります。それに頭脳労働の人は太らないと言われています。むしろ貧しい人程暇で、家でゴロゴロしてテレビ等を見、炭水化物、でんぷん類を食べるので太るのですよ。ですから収入と体重は反比例すると言われています。

A　大分日本と感覚が違いますね。

飯田　私達大人でも今のお話しの様に、日米間の文化の違い、認識の違い等、驚く様な事がある訳ですから、子供達も学校等で戸惑う事もたくさんあるのでしょうね。いかがですか。

A　私の場合NJには日本語の幼稚園はないと思い、渡米しました。その頃４才だった息子を現地の幼稚園へ入れました。初めの１週間位は泣かずに登園していたのですが、その内私に、先生が何を言ったのかいちいち聞く様になりました。私も英語は解らないので、「解らない」と答えている内に、毎日家に戻ると「ぼくにはどうしても英語が解らない」と言って泣く様になりました。まわりの人達か「１ヶ月位は仕方ない」と言うのですが、あまりかわいそうで、運良くよい子の学園の事を知り、１ヶ月程で移しました。

清水　私の所へいらした患者さんにもそういう方がいらっしゃいました。現地の学校へ通い始めてから、家に戻っても母親に何も話さなくなってしまい、自閉症の様になってしまったというのです。親も悩んだ末、日本語の幼稚園に移した所、段々と又母親と話をする様になったそうです。カルチャーショックは大人ばかりでなく子供にも出るのですね。

B　そうですね。子供によって新しい環境にすぐ順応出来る子と、出来ない子がいる様ですね。先生の所へは、その他にどんな症状のお子さんが来られますか。

清水　そうですね、まだ日本の幼稚園がこちらになかった頃ですが、５才になる女の子が現地の幼稚園へ通い始めたら、毎日おねしょをする様になったというのです。母親が悩んで、私の所へ連れて来まして検査したのですが、どこも悪くない。学校は楽しいかと聞くと楽しいと答えるのです。結局、幼稚園に慣れるにつれ、治りました。

A　私の知っている子も、やはり、現地の学校へ通い始めてからおねしょをする様になったそうです。おかあさんもあきれてしまい、いつかは治るでしょうとほっておいたそうですが、子供がかわいそうだなと思いました。

清水　今まで全くなかった事が起きるんですよね。もう１人の方は１才半位のお子さんの場合ですが、父親が先にアメリカへ行ってしまったら毎日吐く様になった、半年後に父親の元へ行ったら、ピタリと吐くのが止ったそうです。又、自分の子供は正常なのに、特殊クラスへ入れられたと言って、私の所へいらした方がいました。口喧嘩の時に言い返す事が出来ない為に暴力を振ってしまい、先生にとっても非常に扱いにくい生徒だと言う事で特殊クラスに入れられてしまったそうです。

B　そういう事って日本でもありますよね。言葉の早い子と遅い子がいて、言葉の遅い子が相手に言い返せなくなり、最終的に手を出してしまう。

清水　こんな事もありました。１年生になる男の子が来ましてね、物が２つに重なって見えると言うのです。脳腫瘍ではないかと大変心配したのですが、結局学校に慣れるにつれて治りました。その子に学校は楽しいかと聞くと、楽しいと答えるのです。楽しいと言いながら本人も気が付かない所で、何かがつまづいていたのでしょうね。

B　その「楽しい」と言う所に問題があるのではないでしょうか。例えば、アメリカ人の先生が生徒に何かをしなさいと言うと、英語の解らない子はアメリカ人の子がする行動を見て、少し遅れて自分もそれをまねる。ですから英語は解らなくても一応やっていける、そして「学校は楽しい」と言う事になるのでしょう。

A　子供も小さな心で色々なカルチャーショックにぶつかっているのですね。この経験が将来良い方向に開かれて行けば良いのですが、小さければ小さい程、本当は当人にとっては大変な事なのかもしれませんね。

飯田　幼児期は精神発育の重要な時期ですから、個人差はあるにせよ、カルチャーショック等によって親子で暗く悩むより、明るく元気にアメリカ生活を送りたいものですね。



主婦の友社



処方なしで買える 薬のガイド

アメリカの常備薬と使用法

著者　清水チェンバレンM. D

1. 胃腸の病気

- 胃の薬、特に胃酸過多に
- 腸内ガス発生を防ぐ薬
- 下痢止め
- 下痢、嘔吐のための脱水状態を防ぐ栄養水
- 牛乳の消化を助ける薬
- 車酔い、吐き気止め

2.便秘と痔

- 便秘のかたへ（緩下剤）
- 便を軟かくする薬、その他
- 腸を刺激して便通を起こしたり、便を軟かくする薬
- 浣腸薬
- 痔の薬
- 糞尿の臭いを消す薬

3.風邪と熱

- 風邪薬
- ヘイヒーバーや鼻炎、風邪の薬
- 鎮痛剤、解熱剤、その他
- アスピリンの入っていない風邪薬

4.痛み止め

- 打ち身、筋肉痛、肩こり、関節炎の薬

5.催眠薬

6.女性のために

- 女性の薬、避妊薬
- 膣洗浄液および粉末
- 女性の性器の臭い消し座薬
- 生理痛や膣のかゆみに悩むかたに



7.皮膚病に

- 冬の肌の手入れに
- 日やけ止め
- 唇の荒れを防ぐために
- 乳房用クリーム
- おむつかぶれに
- イボをとる薬
- 足の爪が皮膚の中にめりこんで痛い人に
- 毒ヅタやカシの木のかぶれに
- 虫刺されに
- しらみ退治
- ニキビの薬
- シャンプー
- 外傷の手当てに
- 薬用洗剤

8.歯、口、喉、耳、鼻、目の薬

- 歯や口、喉の薬、うがい薬、殺菌用
- 口臭止めに
- 口内炎の薬

このたび、日頃、診療を通じて患者さん方がお困りのことが多い薬の買い方や用法について一冊の本にまとめてみました。

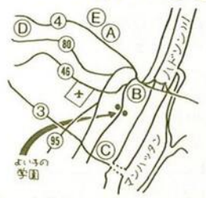
一社に一冊、一家に一冊必要な本　**アメリカの常備薬**の辞典

『処方箋なしで買える薬のガイド・アメリカ常備薬の使用法』

下記に御連絡下さい。

SEIKO S. CHAMBERLIN, M.D.
THE CARRIAGE HOUSE
1275 15TH STREET, FORT LEE, N.J. 07024
TEL.: 201-224-0200

我が懐かしき住み家なれ ニュージャージー





パット・キニィ

秋、それはニュージャージーにとってこよなくも麗しい季節で、週末のドライブは最高の気分になれる時季でもあります。

去年1987年には、合衆国が憲法発布した200年記念を盛大に祝賀致しました。

ボストン、フィラデルフィア、ワシントンは、アメリカの歴史の中で最も重要な都市ですが、この3ヶ所ともニューヨーク又はニュージャージーのフォート・リーから車で数時間の距離にあります。

ニュージャージーには、アメリカの歴史をたどる上で必要な有名な所が沢山あるのをご存知でしょうか？　日曜日や土曜日の午後のほんのわずかな時間で見に行ける所や、私達が見慣れたなじみ深い所など沢山あるのです。

あの人気上昇中のリバーサイド・スクエア（Riverside Squere）のショッピングセンターにはご存知のブルーミングデールス百貨店があります。

●ニューブリッジ・ランディング・ヒストリック・パーク（New Bridge Landing Histric Park）〔A〕

この公園は、リバーサイド・スクエアからほんの1マイル（1.5キロ）の所にあり、ここには3つの歴史的に有名な家があるのです。

ヴォンステューベンの館（Von Steuben House. 1209Main Street, River Edge, New Jersey電話（201）487-1739。開館：水曜日～日曜日、午前10時～12時、午後1時～5時。）は、その中の一つです。

ジョージ・ワシントンがアメリカの独立した頃にここで寝起きしていたので知られています。この家は灰色のサンドストーンで造られており、当時のニュージャージーの典型的な農家風の家で、ニューブリッジ・ランディングのハッケンサック河に沿って建てられています。この橋、ニューブリッジは1745年に初めて渡されたものなのです。

この家には観光客を案内するためのガイドがいます。まず、一階の大きな田舎風のキッチンを見せてくれます。アメリカがまだ植民地であった頃、いつも大きな暖炉が、チカチカと燃えるキッチンは家の中で一番大切な所でした。というのもセントラルヒーターのなかった当時では寝室にも暖房はなく、寒くきびしい冬に十分な暖をとれる唯一の場所だったからです。勿論この火種は、調理用にいつでも使うことができました。

このキッチンには植民地時代の料理に使ったお鍋が展示されており、その頃のことが手にとるようにわかります。

この他、一階には大きな格式ある応接間があり、アンティックの古い家具が沢山置いてあります（今、これらを買うとしたら物凄い値段でしょう）。暖炉もあるにはありますが、この部屋は大切なお客様が来た時にだけ使い、毎日は使いません。丁度、日本の奥座敷のようなものでした。

二階には暖房のない寝室と屋根裏部屋があるだけです。

地下室は一般公開されていません（それは、秘密がかくされていたからです）。ヴォンステューベンの館の地下室は、脱走した奴隷や捕虜を助ける、秘密組織の隠れ家だったからです。「アンダーグラウンド・レールロード」というのは実際の鉄道ではなくて、南部から逃げて来る奴隷の路案内をするものだったのです。

その頃のアメリカの南部には、奴隷制度がしかれており、南部から逃げて来た人達はここを通ってカナダに逃げこもうとしたのです。

アメリカの北部の諸州、ニュージャージー等では奴隷制度が許されておらず、多くの人達が黒人の逃亡を助けており、南部でも正義感の強い人は奴隷の見方をしておりました。これらの勇敢な白人達は、黒人が地下室や納屋にかくれることを許し、昼間は食物を与えて休息させ、夜になると次のステーションへと送り出したのです。そして、これを繰り返しているうちに運のいい人達は自由の身となれたのでした。

〔行き方〕ルート4ウエストに乗り、ハッケンサック・アベニューのExitを出ると、ルート503サウスに乗るので、どこかでUターンし、503ノースに入ります。ショッピングセンターを過ぎて1分とたたないうちに、リバーエッジ・メイン・ストリートの出口があるので、ここを出てメイン・ストリートが横切っている所まできます。目の前にCampbill Christine Houseとサインがあるので、そこを右折しメイン・ストリートを30秒も車で行くとこの館が左側に見えます。Steuben Houseと小さなサインも出ています。（案内人が1人いて、参観料はとりませんが、寄附する箱があるので何がしかのお金をいれて下さい。名前と住所を書き、一階を見せてくれます。この案内人が言うには、ジョージ・ワシントンが独立宣言をした頃はまだニュージャージーには奴隷制度がしかれており、奴隷は人口の約20%をしめていたそうです。それが廃止されたのは1846年だから、この家にはアンダー・グラウンドのステーションはなかったと言っておりましたが、いろいろな説があるようです。その奴隷が全部黒人だったかどうか、もっと詳しいことは調べて見たいと思っております。　清水記）。

●フォートリー・ヒストリック・パーク（FortLee Histric Park）電話（201）461-3956。〔B〕

ジョージ・ワシントン橋からたった1ブロックのところです。

ハドソン河の上流にあるこの公園には、ジョージ・ワシントン（GW）とその一連隊が駐屯したので知られています。フォート・リーという名前は、この連隊のリー将軍の名前からとって着けたものなのです。

この部隊はイギリス兵がハドソン河を上って来るのを、ここでくい止めたものでした。

ある暗闇の夜、英国兵が音もなくヒタヒタとこのハドソン河を上流に向って進み、遂にクロスター・ドック（現在のクロスター・ロック・ロード）に上陸し、GW部隊を後から急撃して、この部隊をフォート・リーから総退却させました。この総退却はアメリカ史上、非常に重大な出来事で、アメリカが独立できなかったかも知れないからです。レオニアにあるフォートリー・ロードというのは、当時の退却の路線だったのです。GW軍は、氷つくように寒い12月に、ニュージャージーとペンシルバニアの間にあるデラウェア一河にたどり着き、ここで英国軍を迎え、激戦を交えたのち遂に勝利をおさめたのでした。この勝利が独立戦争の一つのターニング・ポイントとなって独立戦争を勝利にみちびいたのです。

公園の中にある博物館には、その当時の退却軍の小さな沢山の人形や、軍服、銃や小屋等も展示されており、ありし日をしのぶことができる様になっています。

この博物館の外には、ハドソン河からニューヨーク市への壮麗な絶景を眺める小道があり、この小道に沿ってフォートリーを守る為の砦の模型や兵士達が泊まったという小さなキャビンなども見られます。是非ご覧下さい。

●ハミルトン・プレース（Hamilton Place）〔C〕

アレキサンダー・ハハルトンは、10ドル紙幣の肖像画でおなじみですね。彼は1757年にウエスト・インディア（カリブ

海に浮かぶ島々）に生まれ、アメリカへ15才の時に来ました。そして革命軍に入り、GWのプライベート・セクレタリーになり憲法の作制に協力し、それが承認されるまで大変な努力をしたのです。その為にGWは初代大統領に、またハミルトンは初代財務長官になり、のちに10ドル紙幣に肖像画がのるようになったのです。

ハミルトンはいつの日か合衆国の大統領になれる人物だったのですが、47才という若さで、ニュージャージーのウィーハーケンでこの世を去ったのです。彼はたくましく、意欲的な男性でしたが、1800年に選出された第3代副大統領のアーロン・バーと仲が悪く、お互いに憎み合っていましたが、長い間のうらみが重なってアーロンは遂にハミルトンに決闘を申し込んだのです。当時、決闘はありふれたことで、紛争の名誉ある解決法だったのですが、実際は両者ともピストルを空中に打ちあげ、相手を容認したくなくとも命を助け合ったのです。

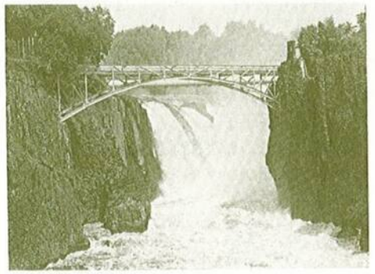
アレキサンダー・ハミルトンはその最後の日、1804年7月11日未明、ハドソン河を小舟で下り、アロン・バーの待ちうけているウィーハーケンに着きました。その時、親友のペンデルトン少佐が決闘用の大きなピストルを2挺ケースに入れて運んだのです。二人はピストルをケースから取り出すと、お互いにきちんと10歩離れた所に黙った立ちました。

ハミルトンは初めからアロンを撃つ気はなく、空中に発射するつもりでいましたが、アロンの方は真っ直ぐにハミルトンの胸にねらいをつけました。「打て」"Fire"（実際には"Present"という言葉が使われた）と命令が下った時と、アロンがピストルの引金を引き"ズドン"と一発不気味な銃声が真夏の朝の大気の静寂をゆるがしたのと、ハミルトンが血にまみれてドーっと倒れていくのと殆ど同時でした。ハミルトンは瀕死の重傷を負い、介抱の甲斐もなく数時間後に絶命したのです。

〔行き方〕

ハドソン・テラスを南下して行くと、この道はメイン・ストリートの名になり、さらに南下すると（坂を下ると）エッジ・ウォーターになります。この辺りから名前がリバー・ロード（River Road）と変ります。この道を約15分程ドライブすると、左側にPalisade General Hoapitalが見えます。そこから約1分位坂を登りつめた所に信号があり、そこが60ストリートです。それを横切っているのが、ブールバード・イースト（Boulvard East）でここを左に折れます。この道路は59から46まで番号がついており、その次がFulton Street、7つ目がDuer Placeです。その左側は細長い公園になっています。Bouluard EastはDuer Placeから50メートルばかり行くと右に曲がっており、曲がり角に左に入る小さな道路があります。そこがハミルトン・プレースです。ハミルトン・メモリアル（記念碑）は、この別れ目から20～30メートル先で星状旗がはためいており、その傍にハミルトンの胸像があります。その礎石には、「アロン・バーとの決闘に破れた愛国者、武人、政務司法官、アレキサンダー・ハミルトンここに永遠に眠る。」と書いてあります。（この辺りからハドソン河の彼方のニューヨークの魔天楼の眺めは抜群で、絵葉書の写真もここで沢山撮られています。多くの人達は、ポート・オーソリティーからのバスで、毎日ここを通っているにもかかわらず、アメリカの歴史にも憲法発布にも大変大切なこの史跡を殆ど何も知らないないのです。）

●パイサック川の滝 〔D〕
(The Great Falls of the Passaic River)



ニュージャージーのパターソン市の創立に際しても重要な人物として、ハミルトンの名があげられます。パターソン市には大きな滝がありますが、ハミルトンはこの滝の発動力とエネルギーに眼をつけたのです。この発動力は多くの工場に利用され、汽車や銃、そして絹のリボンを作り出しました。パターソンの絹は世界的に有名で、日本から生絲を買い、それを加工してドレスや帽子の飾りにする沢山のリボンは、パターソンの優秀な機械によって作られました。

パターソンにある滝は高い水煙を上げている勇壮なもので、またその上には橋が架けられているので向う側に渡ることもできます。

滝の近くにあるパターソンの歴史を展示する博物館は鉄道の工場の中にあり、大きな汽車のエンジンが博物館の前に置かれています。パイサックの滝は大きな街の真中にあるので、ナイアガラの滝のような雄大さはありませんが、男性的で勇壮な感じがします。

〔行き方〕

フォート・リーから車で30分足らずです。ルート80ウエストのローカルをフォート・リーから約15分で57Bの出口を出るとメイン・ストリートです。これを左折してメインストリートを2ブロック行くと、右手に大きなブラウン・ストーンの教会があります。それを越えると、Grand Streetに行きますが、困ったことにパターソンの街には街の名前の表示が半分以上なくて、街の名前をさがしたのでは見つかりません。ともかく、メイン・ストリートを7つか8つの信号を越え、Spruce Streetに行けばいいのですが、全く見当がつかないので誰かに「Water Fallはどこか」と聞くと、パターソンの人も心得たもので街の名前を言わずに信号をいくつ越えていくと教えてくれます。とても親切です。Spruce St.とMarket St.の角が博物館で、外に汽車の一部があるのですぐにわかります。ここから西へ1ブロック行くと滝が見えます。

●ランバート城 (Lambert Castle)

パターソンには有名なランバート城があります。この古い城はある大金持によってガーレント山の山腹に建てられたものです。

今は博物館になっていますが、アメリカの歴史にはあまり関係ありません。パイサックの滝の近くにあるのでついでにご覧下さい。ここには、いろいろなアンティックのスプーンがあって、旅行してはスプーンを収集している方は、ぜひお立ち寄り下さい。

〔行き方〕

Spruce St.とMarket St.の角から、マーケット・ストリートを滝と反対の方向に行き、初めの信号を左に曲り、3つ目の信号がMarshall St.になります。そこを右に曲り（標識がないから街の名前にわかりにくい）、約2分位ドライブして2つ目の信号を右に曲ると坂道になり、もう城が見えてきます。城の裏庭には駐車場があります。

●パラマスのバンサム公園(Vansaun Park in Paramus)〔E〕

とても楽しい公園です。小さな動物園あり子供のプレイ・グラウンドありで、小さな汽車に乗ることもできます。子供のプレイ・グラウンドの南に小さな小川の流れている庭園があります。ここをワシントン・スプリング・ガーデンと言います。1780年にGWと彼の軍隊が今のルート4に沿って駐屯し、喉の渇いた兵士達にとっては、ここの泉の水は命の綱だったわけです。GWも1780年9月13日にこの小川の水を飲んだといわれています。

バンサム公園を見てまわった後、この静かで小ぎれいなお庭で足を休めてはいかがでしょうか。

〔行き方〕

ルート4をForest Ave. Northにのり、そこから1マイル（1.5キロ位）行った所に"Vansaun Park"と右手にサインが出ており、入口には大きく公園の名前が書いてあります。入ったらZoo Food Serviceの方へ曲ります。

翻訳　チェンバレン・清水靖子

翻訳のあとで

アレキサンダー・ハミルトン将軍の虜になった1ヵ月

チェンバレン・清水靖子

この記事の中の圧巻は何といっても、アレキサンダー・ハミルトンとアロン・バーの決闘であった。アメリカの現職の副大統領が財務長官を射殺するという、かなりショッキングなこの事件にアメリカ人は案外無関心で、このことに詳しい人は見つからなかったが、私はすっかりこの事件に魅了されてハミルトン逝いて184年目の7月いっぱい彼の虜になってしまった。私はわざわざハミルトン・メモリアルをたずねて水曜日の午後ウィーハウケンに行って、誰もふり返っても見てもらえないハミルトンの胸像をつくづく眺めた。この彫像のハミルトンは猛々しい勇将の面影はなくて、むしろ穏やかな一寸ハンサムで案外平凡な顔をした中年の男性であった。

彼が今はの際に何か言ったとしたら、「無念じゃ」と絶句したにちがいないと私は日本語でつぶやいてみたが。

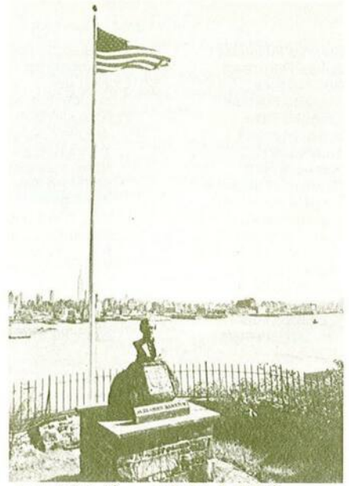
合衆国の第3代目副大統領のアロン・バーは時の大統領候補のジェファーソンと大統領の席も副大統領の席もElectoral Voteが同じで、その決裁を衆議院にゆだねなければならなかった程、彼は最高権力者だったのである。しかし、ハミルトンは執拗に反対し、最後までジェファーソンを支持し、結局ジェファーソンが大統領になった。4年後に任期が終るのを見こして、ニューヨークの知事になるべく運動した時も又、ハミルトンの反対に会って失敗した。恨み重なる政敵、ハミルトンにアロン・バーが決闘を申し込んだ手紙を送ったのが1804年6月22日でこの運命の一通の手紙の為にハミルトンはウィーハウケンの露と消えた。一方のアロン・バーは政治生命を絶たれ、輝かしい副大統領の座を追われメキシコに逃げこみ、反政府軍のゲリラに加わり、捕らえられたら即刻死刑という恐怖を屈辱と孤独の放浪生活の悲惨な生涯を32年間も続けたという、ドラマチックなこの事件は映画や芝居に格好な題材と思われるが、あまり聞いたことがない。このことを友人のミセス・ストーンに言ったら、彼女は自宅の図書室から"The World's Great Letters"という本の一部をコピーして送ってくれた。それにはこの手紙の全文とその前後のいきさつがある程度詳しく書かれていた。

A・ハミルトンはフランス人の貴族とスコットランド人の女性の悲恋の末に生まれた私生児で、名前は美しい（と思われる）母の方をとったらしい。15才でアメリカに渡り、17才でKing's College（今のコロンビア大学）に入学し、後にG.W.（ジョージ・ワシントン）の独立軍に参加した。軍人として斯く斯くたる勲功を立て、何者をも恐れない勇敢な人柄を見込まれてG.W.の個人的な秘書となった。ヨーク・タウンの決戦で、初めて英軍を撲滅して圧倒的な勝利をおさめて独立軍を優勢にみちびいたのも彼であった。戦後はナショナル・バンクを創設したり財務長官としての腕をふるい、アメリカ経済の基礎を築いたことも有名である。

美貌の人妻、レイノールド婦人との不倫の噂も、決してみだらなものではありません。単にチョコレートや花を贈った程度にすぎませんと詳細を自分から公表して、財務長官という官職を利用して公金に手をつけたかも知れない等という疑いをきれいさっぱり洗い流した。

アロンバーはハミルトンより1才年上で、独立軍に参加してから（1776～1779年）の短い間に大尉、少佐、大佐と急昇進し、1791年から1797年までニューヨークから選出された上院議員を務め、1800年に副大統領になり、もう一息で大統領の座に手の届く所まで登りつめた。彼は抜群のロビイストで根は野心家、不謹慎で大胆不敵、向うみずで山師のような所が多分にあり、人の噂話やゴシップ裏面工作が得意中の得意、最上の武器でもあった。一方ハミルトンは容姿端麗、誠実、潔癖という人をひきつける人柄であったし、財政問題にかけては天才的と言われていた。だからこの二人は何事にも対立し、犬猿の仲で、ハミルトンは公私共にアロン・バーを毛嫌いし、バーも彼を憎悪していた。

遂にある日、チャールス・クーパーにハミルトンが書いた手紙が新聞に公開され、「ハミルトン将軍は、アロン・バーは危険な男で全く信用がならない。いや、もっと卑劣で、男の風上に置けない奴だ」



アレキサンダー・ハミルトンの胸像

という意味のことを書いたり話したりした、と発表したことがアロン・バーの神経を逆なでして、二人の敵意はもう全く公然となり、とうとう決闘にまで追いこんでしまったのである。

アロン・バーからハミルトンに送られた手紙は一説には配達されなかったのではないかとも言われているが、今も残っていて、写真で見るとあの頃の絵によく見るような鳥の羽で作ったペンにインキをつけて書かれたであろうこの手紙は、なかなか美しい筆跡である。

内容は日本の徳川時代の候文の手紙のようにまわりくどく、むつかしい英語で翻訳しても大して面白くない。要するに「私は貴殿の悪言罵倒にもう耐えられない。貴殿がこういった結果をもたらしたことはおわかりと思うが、この上は決闘を申し込むが、これを断ったらどんなことが起るか覚悟せよ」といった挑戦的なもので、とうとう来るべきものが来たという感じである。

この死の儀式が済んでから、アロン・バーは即刻逮捕され、殺人罪で起訴されたが後に無罪になり放免された。この頃彼は自分の女婿に「ニューヨークでは公職を遂放されるであろう。ニュージャージーに居れば勿論絞首刑である。両方とも私にとって耐えられないことだ。だから今、私は他国に自分の運命を探し求めよう」と書いて送り、ニューオリーンズから国外へ逃亡し、（多分馬で）メキシコに不法入国して彼の地で80才でこの世を去るまで陽の目を見ることなく、みじめな生涯を送った。

この血なまぐさい競技（日本にもあっ

〔次頁へつづく〕

DONORS

March 1986–Dec. 1987

Shigeru Fujinuma
Sakae Fukuzawa
Ryu Fujwara
Manabu Fukuda
Chihoko Fava
Koshi Hamada
Yumiko Horii
Yuji Hagiwara
Soichiro Hamahara
Shigeki Hasegawa
Yuji Hamasaki
Kenji Horikawa
Yuki Horiki
Makio Igarashi
Makoto Ishii
Yukio Inoue
Toshihiko Iida
Toshiko Ishikawa

Tetsunobu Ikeda
Kazuhiro Ito
Junji Ito
Shoichi Inatome
Hideyuki Koh
Yasuhisa Kuroda
Yuichi Kuroda
Naoki Kawayoshi
Motohiro Kinoshita
Yoshiaki Kotake
Kazuhito Kondo
Kaoru Kinoshita
Kunisato Kobayashi
Toshio Kobayashi
Isami Kato
Nobuo Kawate
Tadatoshi Mamiya
Noriyuki Murakami

Takeshi Morofuji
Hiroshi Mizutani
Fumio Morinaka
Toshihiko Matsunaga
Shigehiro Matsushita
Koji Morita
Tsutomu Miyata
Richard Lovrich
Hisanori Nakao
Noboru Naruse
Yoshinari Nikaido
Kihachiro Nomura
Sadayuki Noguchi
Kiyonori Nakano
Toshio Niiyama
Tadashi Nakajo
Yoshinobu Nakamura
Tomoyuki Numachi

Yuzo Oga
Takamasa Osako
Toshiharu Okura
Takashi Okubo
Tomonari Omachi
Makoto Ozeki
Shichiro Ohnuma
Yasuo Onishi
Eiji Sakata
Naohiro Saito
Takatoshi Sugimoto
Yutaka Shirasaka
Shintaro Suzuki
Yoshinari Shimaya
Yuji Sasao
Seiji Shimomura
Nobuyoshi Shimizu
Tamio Shiihashi

Takaaki Takai
Akitoshi Takatsuki
Hitoshi Tanaka
Takao Tsunoda
Tasaburo Ujihara
Masahiro Umeda
Naofumi Wakao
Yukiko Washino
Tadaomi Yamada
Takatoshi Yamamoto
Hideki Yamamoto
Toru Yoshikawa
Akira Yoshino
Yukiko Yamagishi
Hiromi Yamaji
Mamoru Yamada
Makoto Yamada

Akane Beauty Salon in Fort Lee
Akane Beauty Salon in Hartsdale
Apcon Int'l, Inc.
Ariyoshi Restaurant
Asahi Breweries Limited
Asahi Restaurant
Asahi Trading Co., Ltd.
Azuma International
Bandai America, Inc.
Casio Inc.
Dr. Winston W. Chen, DDS.
Dr. Amy Chen
Chori America, Inc.
Haruko Chou
Circle Rubber U.S.A. Inc.
Daido Foods
Daiwa Securities America, Inc.
Deli-Sushi
Dr. George Diament
Dorcas Bakery
Edo Garden Restaurant
Eiko Boutique
Dr. Robert K. Emy
Fairview Piano & Organ Co., Inc.
Foto Rush Inc.
Hara Optical
Himeji Nishi Rotary Club
Restaurant Hiro
Iwano Trading Co., Inc. Eagle Golf Pro Shop
Ishida Book Store

Kunio Izuka
Japan Air Lines
J.B.C. Inc.
J.B.C. Video Rental
Kaname Restaurant
Kanematsu Gosho (U.S.A.) Inc.
Katagiri & Co., Inc.
Kenwood U.S.A. Corp.
Kikkoman International Inc.
Kinokuniya Book Store
Hotel Kitano
Kitcho New York Branch, Inc.
Kobe Steel America Ltd.
Komachi Restaurant
Dr. Elliot Koziel
Language Arts Center
Leader Instruments Corp.
Dr. Tien Shun Li
Dr. Myong D. Lee
Maki International Inc.
Masataka Mori
Jirou Matsumoto
Matsushita Electric Corp. of America
Meiko America, Inc.
Mikimoto America Co., Ltd.
Ming Palace
Mitsukoshi Restaurant
M.T.I. Corporation
Jun Murao
Music From Japan, Inc.
Nagano Furs
Nakao Enterprise Inc.
New York Mutual Trading Co., Inc.
Nikko Ceramics, Inc.
The Nippon Fire & Marine Insurance Co.
Nippon Suisan (U.S.A.) Inc.
Nittsu Auto Service, Inc.

Nomura Securities International Inc.
Noritake Co., Inc.
Noshiro Restaurant
Mari Ono
Panasonic Company
Pentel of America, Ltd.
Plus U.S.A. Co.
Sakai Trading, N.Y. Inc.
Sakura Shoji, Inc.
Reiko Sasaki
Sansui Electronics Corp.
Gentoku Shimamoto
Shiseido Cosmetics America Ltd.
Sony Family Video Center
Yuriko Sugawara
Sunrise Auto Body, Inc.
Taki Motors Ltd. Corp.
Tawaraya Japanese Restaurant
The Bank of Tokyo Trust Co.
Toshiba America, Inc.
Toyo Motors Japan, Inc.
Tokyo Book Store N.J.
Toyota Motor Corporation
Toyota Tsushou America, Inc.
Hisae Utsumi
Vera Boutique
Wacoal America, Inc.
Dr. T. Wakamori
Yamada Jewelry
Restaurant Yamaguchi
Yamato Transport U.S.A., Inc.
Yoikono Gakuen Fubokai
Yokohama Lions Club
The Yomiuri Shinbun
Zen Oriental Bookstore N.Y.
Zen-noh Unico America Corp.

(前頁よりつづく)
た果し合い）決闘は当然のことながら間もなく法律で禁止された。

ニュージャージーの小さな街、ウィーハウケンは奇しくも20才になるハミルトンの長男が3年前やはり決闘で命を落とした、全く同じ宿命の地でもあった。小舟でハドソン河を下る時、彼は何を考えていたか、冷たい朝露を跳んで10歩さがった時どんなことを思っていたかと、私は想像してみるのである。7月11日はハミルトンの命日でもあったせいか、眼に見えない運命の意図にあやつられていたようにも見える。ハミルトンはこの1ヶ月私の心をとらえてはなさなかった。

私は今、彼の家庭の様子やアロン・バーの私生活等をもっと知りたくて情報を集めている。

私がすっかり心を奪われてしまったハミルトン将軍にこの夏めぐり会わせて下さったパット・キニィ夫人に厚くお礼を申し上げたいと思う。

GAMMA GAMMA BUSINESS FORMS, INC.
17 John Street, New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 374-1370

DESIGN
デザイン
ARTWORK
アートワーク
TYPESETTING
タイプセッティング
• English 英語
• Japanese 日本語

PRINTING
印刷
• Catalogue カタログ
• Business Form 帳票
• Brochure ブローシュアー
• Price List プライスリスト
• Computer Form コンピューターフォーム
• Letterhead レターヘッド
• Envelope 封筒
• Business Card 名刺

PTA企業一覧表

Asahi Shimbun, N.Y. Bureau
A & K Forwarding
America International Group
Asahi Sales Inc.
Ashihara Associates
Ajinomoto U.S.A., Inc.
AIU

**The Bank of Tokyo, Ltd., N.Y. Branch
The Bank of Tokyo Trust Co.
*The Bank of Yokohama Ltd., N.Y. Branch

Chori America, Inc.
C. Ito & Co. (America), Inc.
Chitose Restaurant

**Daiwa Bank, Ltd.
Daiwa Bank Trust Company
*Daiwa Securities America, Inc.
*The Dai-Ichi Kangyo Bank, Ltd.
Dai-Ichi Securities Co., Ltd.
Dai-Ichi Seimei Fund Management Inc.

The Fuji Bank, Ltd., N.Y. Branch
The Fuji Bank & Trust Co.
Fuji Electric Corp. of America
Fujisankei Communications Int'l Inc.
Fotorush, Inc.
Future Productions Inc.
*Fuji Photo Film U.S.A., Inc.
Fujitec America Inc.
Fujinon Inc.

General Imaging Technology (U.S.A.) Inc.

Hakuhodo Advertising America, Inc.
The Hokuriku Bank Ltd. N.Y. Branch
Hitachi America, Ltd.
Hitachi Seiki U.S.A., Inc.
Hitachi Zosen U.S.A. Ltd.

IHI Inc.
Ikegami Electronics (U.S.A.) Inc.
Iwatani & Company (U.S.A.) Inc.
*The Industrial Bank of Japan Ltd., N.Y. Agency

Japan Airlines Co., Ltd.
JVC Co. of America
*JETRO New York

**Kajima International, Inc.
**Kanematsu Gosho (U.S.A.), Inc.
Katagiri & Co., Inc.
Kenwood U.S.A. Corp., N.J. Branch
Kintetsu International (U.S.A.), Inc.
KG Land New York Corp.
Kobe Steel America, Inc.
Konica U.S.A., Inc.
Kokusai America Inc.
Kawasaki Heavy Industries U.S.A. Inc.
Kansai Special U.S.A. Corp.
Komachi Restaurant
Kuraray Int'l Corp.

*The Long-Term Credit Bank of Japan, Ltd.

Language Arts Center

***Matsushita Electric Corp. of America
**The Mitsui Bank, Ltd., N.Y. Branch
**The Mitsubishi Bank, Ltd., N.Y. Branch
Mitsukoshi (U.S.A.), Inc.
Mitsubishi Int'l Warehouse Corp.
Minolta Corp.
Morgan Guarantee Trust & Co.
Morimura Bros. U.S.A., Inc.
Mitsui O.S.K. Lines (America), Inc.
The Mainichi Newspapers, N.Y. Bureau
Marubeni America Corp.
Maruzen International Co., Ltd.
Mita Copyster America, Inc.
Mycom Sales Inc.
Mitsui Zosen U.S.A., Inc.
Meiko America Inc.
Mitsui Seiki (U.S.A.), Inc.
Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.
Midlands Corp.

N & R Scientific Co.
New Japan Securities International, Inc.
Nippon Steel U.S.A. Inc.
*Nippon Express U.S.A. Inc.
Nippon Suisan (U.S.A.) Inc.
Nissin Foods (U.S.A.), Co., Inc.
**Nisho-Iwai American Corp.
Nippon Cargo Airlines Co., Ltd. N.Y. Branch
The Nikko Securities Co. Int'l, Inc.
***Nomura Securities International, Inc.
*Nomura Research Institute
Nomura Investment Trust Management
*Noritake Co., Inc.
Noshiro Restaurant
Nissinbo Industries Inc.
The Nippon Fire & Marine Insurance Co. Ltd. N.Y.R.O.
Nichimen America, Inc.
New Japan Securities Int'l inc.
The Nikko Securities Co. Int'l Inc.
Nissei Life America, Inc.
Nippon Kangyo Kakumaru International, Inc.

*Orient Chemical Corp.
Okasan International (America), Inc.
*Okura & Co. (America), Inc.

Permanent Mission of Japan to the United Nations
Plus U.S.A., Corp.

Sanyo Electric, Inc.
Sharp Electronics Corp.
*The Shoko Chukin Bank, N.Y. Branch
**The Sumitomo Bank, Ltd., New York Branch
The Sumitomo Trust & Banking Co., Ltd.
Shinwa (U.S.A.) Inc.
Suntory International Corp.
Seibu Corp. of America
Sumitomo Corp. of America
Sankyo Seiki (America) Inc.
Sumitomo Metal America, Inc.
*The Sumitomo Marine & Fire Insurance Co., Ltd.
Sumitomo Electric U.S.A., Inc.
The Suruga Bank Ltd. N.Y.R.O.
**Sony Corp. of America
Symhonic Corp.
*Shiseido Cosmetics (America) Ltd.
*The Sanwa Bank, Ltd., N.Y. Branch
Sumitomo Heavy Industries (U.S.A.), Inc.
Shouwa Marine, Inc.
Sanko Kisen U.S.A. Corp.

*The Taiyo Kobe Bank, Ltd., N.Y. Branch
Toyota Motor Corp.
*The Toyo Trust & Banking Co. Ltd. N.Y. Branch
Toshoku America, Inc.
*Toshiba America, Inc.
Tullett & Tokyo Forex, Inc.
Tohmatsu, Awoki & Sanwa
Tokio Marine Management, Inc.
Topcon Instrument Corp. of America
The Tokai Bank, Ltd. N.Y. Branch
Toyomenka (America), Inc.
Toho Mutual Life Insurance Co.
Teknica Electronics Corp.

Viking-Sea Freight

Westpal Banking Corp.
**Wacoal America, Inc.
Washino U.S.A.
Wako Securities (America), Inc.

Yuasa Trading Co. (America), Inc.
Yamazen, U.S.A. Inc.
Yanmar Diesel America, Corp.
*The Yasuda Trust & Banking Co., Ltd.
The Yasuda Mutual Life Insurance Co.
*Yamaichi International (America), Inc.
Yusen Air & Sea Service (U.S.A.), Inc.
The Yasuda Fire & Marine Insurance Co. of America
Yashica, Inc.

The Zenshinren Bank, N.Y.R.O.
Zen-Noh Unico America Corp.

＊印は3名以上
＊＊印は7名以上
＊＊＊印は15名以上

広告募集
詳細は「つどい」までお問い合せ下さい。
FOR PLACING YOUR AD
Please Call to (201) 945-5151
Attn.: Mr. Okamoto

原稿大募集

"つどい"は読者の皆さんと一緒に、作っていくページです。恥ずかしがらずに、どしどしお便りを送って下さい。

- ひとりごと
- 誰かにきいてもらいたいこと
- イラスト
- 子供の写真
- ショッピングの内容に関する意見など、

何でも結構です。文章の上手、下手なんて、ちっとも気にしなくって大丈夫。必ず、住所、氏名、年齢、電話番号、職業を明記して下さい。

締め切り 11月5日
あて先 よい子の学園『つどい』係
Japanese Children's Society
635 Bergen Blvd.,
Redgefield, NJ 07657

又、編集に興味のある方も大募集です。一緒に"つどい"を作ってみませんか？どうぞ、御連絡下さい。

編集後記

このよい子の学園の新聞"つどい"は、教育と健康という、在米日本人の最大の関心事の情報を提供する機関紙です。

次号は12月発行の予定で、健康特集号です。

アメリカでの風邪の予防、家庭での治療法、冬の皮膚病、エイズの最新情報、健康保険に関してなど満載する予定です。お楽しみに。

ドクター一覧

(一般)
Nippon Medical Clinic
The Carriage House
1275 15th Street
Fort Lee, N.J. 07024
(201) 224-0200

(一般)
Palisade Medical Center
1565 Palisade Ave., Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-0500

(一般)
Flushing Medical Office
42-60 Main St., Flushing, NY 11355
(718) 961-0010

(一般)
Hartsdale Medical Clinic
Wedgewood Professional Bldg.,
116 N. Central Ave., Hartsdale, NY 10530
(914) 682-0590

(一般)
Apple Health Centers
158 Linwood Plaza, Ste. 214,
Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-4200

(歯科)
Nihon Shika Group
140 Sylvan Ave. (Rt. 9W),
Eaglewood Cliffs, NJ 07632
(201) 461-5357

119 West 57th Street, New York, NY 10019
(212) 975-9038

(精神科)
Yukio Ishizuka
420 East 51st St, New York, NY 10022
(212) 935-6986

500 Purchase St, Rye, NY 10580
(914) 967-6210

(精神科/ 精神分析)
Yasuhiko Taketomo
950 Park Ave, New York, NY 10028

1198 Post Rd, Scarsdale, NY 10583

1825 Eastchester Rd, Bronx, NY 10461
(212) 744-3900

(神経・精神科)
Takao Horiguchi
250 East 63rd St, New York, NY 10021
(212) 838-6357

(眼科/ 眼科手術)
Mitsugu Shimmyo
515 East 79th St, New York, NY 10021
(212) 628-3327

(眼科/眼科手術)
Chia-Der Wu
41-40 Kissena Blvd, Flushing, NY 11355
(718) 961-8400

(眼科)
John S. Kim
1580 Lemoine Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-8110

(耳鼻咽喉科/アレルギー科)
Takashi Wakamori
810 Abbott Blvd, Fort Lee, NJ 07024
(201) 592-8555

(泌尿器科)
George R. Nagamatsu
121 East 60th St, New York, NY 10022
(212) 838-5917

(内科) (内科/胃腸科)
Masao Iwahara
Makoto Iwahara
120 East 79th St, New York, NY 10021
(212) 879-2328

(内科/一般診療/小児科)
Shinazo Irie
65 Central Park West (66th St),
New York, NY 10023
(212) 873-7878

110-35 71st Ave, Forest Hills, NY 11375
(718) 261-7000

(内科)
R. Keiji Emi
115 East 61st St, New York, NY 10021
(212) 755-1570

613 West 247th St, Riverdale, NY 10471
(212) 549-0505

(内科)
Genichiro Konishi
22-31 College Point Blvd,
College Point, NY 11355
(718) 461-1500

41-40 Kissena Blvd, Flushing, NY 11355

(内科一般/循環器科)
Yoshiaki Omura
800 Riverside Drive, New York, NY 10032
(212) 781-6262

(内科/循環器科)
Seiichi Shimomura
1090 Amsterdam Ave, New York, NY 10025
(212) 749-2940

(内科/循環器科)
Hachiro Nakamura
325 Park Ave, Huntington, NY 11743
(516) 351-3700

(内科/一般診療)
Takashi Yamaki
18 North Central Ave, Hartsdale, NY 10530
(914) 682-4900

(一般内科/小児科)
Tadasu Tokumaru
One World Trade Center, Skylobby Suite 4451, New York, NY 10048
(212) 938-1188

1565 Palisade Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-0500

(内科一般/小児科)
Paky P. K. Huang
20 Markwood Rd, Forest Hills, NY 11375
(718) 793-0082
(718) 793-0210

(内科/小児科/産婦人科)
Seiko S. Chamberlain
41-61 Kissena Blvd, Flushing, NY 11355
(718) 939-3443

1275 15th St, Fort Lee, NJ 07024
(201) 224-0200

(一般診療/小児科)
Junko Emi
613 West 247th St, Riverdale, NY 10471
(212) 549-0505

1275 15th St, Fort Lee, NJ 07024
(201) 224-0200

(小児科)
Yei Hwei Lin (Jong)
110-17 70th Rd,
Forest Hills, NY 11375
(718) 520-1234

41-40 Kissena Blvd,
Flushing, NY 11355
(718) 961-8400

(小児科)
Tomiko Ito
1565 Palisade Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-0500

(小児科/小児内分泌科)
Akira Morishima
1565 Palisade Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-0500

622 West 168th St, New York, NY 10032
(212) 305-5883

(産婦人科)
Terusada Horiguchi
200 West 57th St, New York, NY 10019
(212) 757-7540

1275 15th St, Fort Lee, NJ 07024
(201) 224-0200

(産婦人科)
Sesin Jong
110-17 70th Rd, Forest Hills, NY 11375
(718) 520-1234

41-40 Kissena Blvd, Flushing, NY 11355
(718) 961-8400

(産婦人科)
M. S. Park Sonoda
42-60 Main St, Flushing, NY 11355
(718) 961-0010

18 North Central Ave, Hartsdale, NY 10530
(914) 682-0590

1565 Palisade Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-0500

(産婦人科)
Tien-Shun Li
2231 Lemoine Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 944-1008

(産婦人科)
Young B. Lee
1565 Palisade Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-0500
(201) 461-6868

(産婦人科)
Hung-Tien Lo
211 Essex St, Hackensack, NJ 07601

1625 Anderson Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 489-3335

(一般診療/外科)
Adam Huang
117 East Hartsdale Ave, Apt LB,
Hartsdale, NY 10530
(914) 723-0008

(外科)
Roy H. Ashikari
212 East 68th St, New York, NY 10021
(212) 744-2129

New York Medical College, Valalla, NY 10595
(914) 347-4972

(外科(胸部・腹部・心臓・血管・一般外科)
婦人科・健康診断)
Teruo Hirose
5830 Tyndall Ave, Riverdale, NY 10471
(212) 884-1370
(212) 822-6214

(外科/胃腸科)
Hiromi Shinya
305 East 55th St, New York, NY 10022
(212) 751-9714

(外科)
Kunikata Hamada
3703 New York Ave, Union City, NJ 07087
(201) 867-5558

(下肢・整形外科/スポーツ医学)
James H. Tachibana
2330 Grand Concourse, Bronx, NY 10458
(212) 220-4814

Tri Borough Medical Center
125 West 195th St, Bronx, NY 10468
(212) 548-3925

(形成外科/整形美容外科)
Hiroshi Washio
580 Park Ave, New York, NY 10021
(212) 752-1129

(形成外科/整形美容外科)
Mineo Orito
42-60 Main St, Flushing, NY 11355
(718) 961-0010

1565 Palisade Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-0500

(一般歯科/口腔外科)
Shoichi Oki
115 East 56th St, New York, NY 10022
(212) 355-3470

(歯科)
Gi Ung Kim
30 Central Park South, New York, NY 10019
(bet Plaza Hotel & Park Lane Hotel)
(212) 935-6241

(歯科)
Jean G. Furuyama
10 Waterside Plaza, New York, NY 10010
(212) 683-6260

(歯科)
Hong-Tien Lai
120 East 36th St, New York, NY 10016
(bet Park & Lexington Aves)
(212) 679-8036

(歯科)
Akiko Oishi
240 Central Park South, New York, NY 10019
(212) 586-7096

(歯科)
William B. Kaplan
444 Madison Ave, Ste 2101, New York, NY 10022
(212) 759-6666

(歯科)
Sunkoo Yoon
475 5th Ave, Ste 1708, New York, NY 10017
(212) 685-0704

409 Grand Ave, Englewood, NJ 07631
(201) 569-5003

(皮膚科)
J. Baral
210 Central Park South, New York, NY
(212) 247-1700

(歯科)
Shunzo Ozawa
230 Park Ave, Ste 955, New York, NY 10017
(212) 557-4180

142 Garth Rd, Scarsdale, NY 10583
(914) 723-1010

(歯科)
Daiki A. Otsuka
Elaine S. Otsuka
1617 Parker Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-0130

(歯科)
Winston W. Chen
131 Broad Ave, Palisades Park, NJ 07650
(201) 947-6060
(201) 461-0544

(歯科)
O. N. Passarelli
172 Franklin Ave, Ridgewood, NJ
(201) 444-4050

(歯科)
George Sarelatos
200 Central Park South, New York, NY 10019
(212) 757-0858

(歯科)
I. Peter Yoshitomi
45 West 54th St, New York, NY 10019
(212) 315-1577

(歯科)
Ira R. Titunik
115 East 56th St, New York, NY 10022
(212) 759-4300

(歯科)
Meng H. Chen
141 East 55th St, New York, NY 10022
(212) 371-5230

99-23 63rd Rd, Rego Park, NY 11374
(718) 897-8585

(歯科)
Myong D. Lee
1550 Lemoine Ave, Fort Lee, NJ 07024
(Fort Lee Plaza)
(201) 947-2030

(一般歯科/美容歯科)
E. Samuel Moche
57 West 57th St, Suite 700,
New York, NY 10019
(212) 980-1111

1565 Palisade Ave, Fort Lee, NJ 07024
(201) 461-0500

(歯科)
Stephen Yen
224 West 49th St, Suite 316,
New York, NY 10019
(bet B'way & 8th Ave)
(212) 582-1633

(歯科)
Ming-Hong Chang
140 East Hartsdale Ave, Hartsdale, NY 10530
(914) 723-7971

(針灸・指圧)
David P. J. Hung
150 East 56th St, Suite 1E, New York,
NY 10022
(212) 752-9227

42-62 Kissena Blvd, Flushing, NY 11355
(718) 886-4431

1840 Penfield Rd, Penfield, NY 14526
(716) 586-7838

(カイロプラクティック)
Japanese American
Chiropractic Office
127 West 79th St, New York, NY
(212) 799-0289
(212) 787-4661

(カイロプラクティック)
Chiropractoc Clinic
Elliot Koziel
Five Star Center
1355 15th Street, Fort Lee, NJ 07024
(201) 592-1378